

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



L' INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

Uno sguardo sulle trasformazioni sociali,
tecnologiche e multiculturali.
Un sostegno alla multiprofessionalità.



www.aidobb.org

STARHOTELS MAJESTIC – Corso Vittorio Emanuele II, 54 – 10123 Torino, Italia

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



L'Associazione AIDOB (ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK) é stata creata nel 2012, all'occasione del IX Congresso Internazionale di Infant Observation, tenutosi a Dakar.

La nostra associazione riunisce dei formatori e dei professionisti della Prima Infanzia che con le loro attività vogliono sviluppare la diffusione, l'insegnamento e le applicazioni dell'Infant Observation in contesti professionali diversi. L'AIDOB é stata creata al fine di organizzare attività scientifiche come i Congressi Internazionali di Infant Observation (aperti ad un largo pubblico di professionisti) ed i Colloqui Internazionali dei formatori all' Infant Observation (destinati unicamente ai formatori).

Queste manifestazioni hanno luogo in alternanza ogni quattro anni, i precedenti Colloqui dei Formatori si sono tenuti a Lille (2006) Città del Messico (2010) e Londra (2014). I Congressi Internazionali, iniziati nel 1991 à Bruxelles, si sono successivamente svolti a Tolosa, Barcellona, Lisbona, Rio de Janeiro, Cracovia, Firenze, Buenos Aires et Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOB

L'Association AIDOB (ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK) a été créée en 2012, à l'issue du IXe Congrès International sur l'Observation du Bébé selon E. Bick, qui s'est tenu à Dakar.

Cette association réunit des formateurs et des professionnels de la Petite Enfance et de la Santé Mentale qui souhaitent développer par leurs activités et leurs échanges la diffusion, l'enseignement et les applications de l'observation du bébé dans différents contextes. L'AIDOB a été créée pour l'organisation d'activités scientifiques comme les Congrès Internationaux sur l'Observation du bébé (ouverts à un large public de professionnels) et les Colloques Internationaux des formateurs à l'observation du bébé (destinés uniquement aux formateurs).

Ces deux types d'événements ont lieu tous les quatre ans en alternance, les précédents Colloque des Formateurs ont eu lieu à Lille (2006), Mexico (2010) et Londres (2014). Les Congrès Internationaux, commencés en 1991 à Bruxelles, ont eu lieu successivement à Toulouse, Barcelone, Lisbonne, Rio de Janeiro, Cracovie, Florence, Buenos Aires et Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOB



AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL'INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

La Asociación AIDOB (ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA OBSERVACIÓN DEL BEBÉ DE BICK) se creó en el 2012, al término del noveno Congreso Internacional de Observación del Bebé de E. Bick que se realizó en Dakar.

Esta asociación reúne a los formadores y profesionales de la Salud Mental de la Primera Infancia que desean desarrollar sus actividades, difusión e intercambio, educación y aplicaciones de observación de bebés en diferentes contextos. La AIDOB se creó para la organización de actividades científicas, como el Congreso Internacional de Observación del Bebé (abierto a una amplia audiencia de profesionales) y los Coloquios Internacionales de formadores de observación de bebés (exclusivamente para formadores).

Ambos eventos se realizan alternadamente cada cuatro años, los precedentes Coloquios de Formadores se celebraron en Lille (2006) en México (2010) y en Londres (2014). Los Congresos Internacionales se iniciaron en 1991 en Bruselas y luego se realizaron sucesivamente en Toulouse, Barcelona, Lisboa, Río de Janeiro, Cracovia, Florencia, Buenos Aires y Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOB

AIDOB is the international association for the development of the Esther Bick model of baby observation. It came into being in Dakar, Senegal, in 2012, at the 9th international baby observation conference in its series.

AIDOB brings together trainers and professionals who seek to share experiences of observation teaching, its influence on professional development, its impact on understanding the mental health and wellbeing of babies and parents and other applications of its psychoanalytically-informed method.

AIDOB is now responsible for the four yearly international baby observation conferences (for a wide range of professionals) which have taken place since the Brussels conference of 1991. Subsequent conferences have taken place in Toulouse, Barcelona, Lisbon, Rio de Janeiro, Krakow, Florence, Buenos Aires and Dakar (2012).

Rosella Sandri
President of AIDOB

Rosella Sandri
President of AIDOB



L'INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

UNO SGUARDO SULLE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE E MULTICULTURALI. UN SOSTEGNO ALLA MULTIPROFESSIONALITÀ

L'osservazione del bébé in differenti contesti (famiglia, ambiente, istituzioni...).

Il metodo di osservazione del bébé (Infant Observation), creato da Esther Bick nel 1948, rappresenta un momento fondamentale nel processo di formazione degli operatori della prima infanzia e di coloro che desiderano conoscere i livelli più precoci dello sviluppo mentale. Questa formazione dà la possibilità, anche a chi non lavora nel campo infantile, di entrare in contatto con gli aspetti più profondi ed arcaici del funzionamento psichico di ogni paziente. L'osservazione del neonato ci avvicina al mistero delle origini della vita psichica e delle sue prime manifestazioni, alla comprensione del linguaggio del corpo e del forte impatto che la nascita di un bambino provoca nell'organizzazione familiare e nella vita psichica dei suoi membri.

Attraverso le sue applicazioni cliniche in contesti diversi (maternità, asili-nido, reparti di neonatologia...), questo metodo ha stimolato la riflessione all'interno di numerosi gruppi di lavoro, favorendo una apertura alla comprensione intuitiva degli stati emozionali primari.

Da questa metodologia sono derivati importanti contributi scientifici, che hanno ampliato la nostra comprensione dei processi di formazione della personalità e delle relazioni oggettuali; tra le sue applicazioni è particolarmente importante la prevenzione dei disturbi precoci dello sviluppo. L'osservazione del neonato ha anche contribuito alla comprensione di patologie gravi come l'autismo e le psicosi infantile, aprendo la strada alle psicoterapie della relazione bambino-genitori.

Il X Congresso Internazionale di Infant Observation si terrà a Torino, città che ha avuto un ruolo pionieristico nella diffusione e nell'applicazione dell'osservazione in diversi contesti: educativi, scolastici, preventivi, terapeutici. Grazie a questo Congresso Internazionale, speriamo di contribuire ad una maggiore attenzione alla prima infanzia nei paesi occidentali ma anche in quelli in via di sviluppo, dove i bambini sono esposti spesso ai cambiamenti violenti che vivono le famiglie, nel passaggio da una cultura tradizionale a una cultura «contemporanea».

Questo congresso infatti, rappresenta una continuità scientifica e di pensiero con il precedente Congresso Internazionale, tenutosi per la prima volta nel continente africano, nella città di Dakar (2012). È nostra convinzione che far conoscere e diffondere il metodo dell'osservazione in diversi contesti culturali contribuirà allo sviluppo della salute pubblica e ad un più grande rispetto dei diritti dei bambini, delle donne e delle famiglie. Inoltre, questa formazione consente agli operatori della prima infanzia, che lavorano in un contesto multi-culturale, di avere una maggiore comprensione dei diversi modi di approccio al bébé e alla sua famiglia, rispettandone i valori culturali. Nella società attuale questi operatori svolgono un ruolo di primaria importanza, che va valorizzato e sostenuto dalle istituzioni pubbliche.

Pensiamo che questa formazione, grazie alla sua originalità ed all'ascolto dell'Altro, possa costituire la base indispensabile per meglio entrare in contatto e comunicare con i diversi gruppi culturali nel nostro contesto attuale e aprire la strada a una società multi-culturale.



L'OBSERVATION DU BEBE AU XXI^e SIECLE

UN REGARD SUR LES TRANSFORMATIONS SOCIALES, TECHNOLOGIQUES ET MULTICULTURELLES. UN SOUTIEN A LA PLURIDISCIPLINARITE

L'observation du bébé dans différents contextes (famille, environnement, institution...)

La méthode d'observation du bébé créé par Esther Bick en 1948 (Infant Observation) représente un moment fondamental de formation pour tous les professionnels de la petite enfance et pour ceux qui sont confrontés aux niveaux primitifs de la pensée. Cette formation permet également aux professionnels ne travaillant pas avec les enfants de renforcer leurs capacités de compréhension des niveaux les plus archaïques du fonctionnement psychique de tout patient.

L'observation du bébé nous confronte aux mystères des origines de la vie psychique et à ses premières manifestations, au langage corporel du bébé et à l'impact de l'arrivée d'un bébé dans l'organisation familiale et dans la vie psychique de chacun de ses membres.

Cette méthode a représenté une grande ouverture grâce aux applications cliniques dans différents lieux d'accueil du bébé (maternités, crèches, pouponnières...). En effet l'observation représente, par sa richesse, une méthode qui permet au groupe de travail de réfléchir et d'élaborer le matériel «brut» de l'observation et de l'utiliser pour le développement de la pensée.

Soulignons aussi les apports scientifiques de cette méthode dans la compréhension du développement psychique du bébé et du jeune enfant et la prévention des troubles précoces du développement. Cette méthode a apporté un éclairage nouveau à des pathologies graves comme l'autisme et la psychose et a ouvert la voie à la psychothérapie de la relation parents-bébé.

Le Xème Congrès Internationale sur l'Observation du bébé se tiendra à Turin, la ville qui a eu un rôle de pionnier en Italie pour la diffusion et l'application de l'observation dans des différents contextes: éducatifs, scolaires, thérapeutiques et de prévention. Nous voulons donner, grâce à ce Congrès, une attention particulière aux bébés et aux jeunes enfants dans nos pays occidentaux mais aussi dans les pays en voie de développement, enfants exposés très souvent aux changements violents que les familles vivent dans le passage d'une culture traditionnelle à une culture «contemporaine».

Ce Congrès se situe dans la continuité scientifique avec le précédent Congrès Internationale, qui s'était tenu à Dakar (2012), pour la première fois dans un pays africain. Nous pensons que faire connaître cette méthode participera au développement de la santé publique et à un plus grand respect des droits des enfants des femmes et des familles.

La formation à l'observation du bébé aide également les professionnels de la petite enfance qui travaillent dans un contexte multiculturel à avoir une plus grande ouverture et une plus grande compréhension des différents modes de relation et de soins aux bébés. Cela représente une base indispensable pour mieux entrer en contact et mieux communiquer avec les différents groupes culturels dans nos sociétés, pour aller à la rencontre du bébé et de sa famille avec une attitude de respects pour ces valeurs culturels.



LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS EN EL SIGLO XXI

UNA MIRADA A LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES, TECNOLÓGICAS Y MULTICULTURALES. UN APOYO A LA MULTIDISCIPLINARIED

La observación de bebés dentro de diferentes contextos (familia, ambiente, institución...)

El método de observación de bebés creado por Esther Bick en 1948, representa un momento fundamental de formación para todos los profesionales de la primera infancia y para aquellos que se enfrentan con los niveles más primitivos del pensamiento. Esta formación permite también a los profesionales, que no trabajan con los niños reforzar sus capacidades de comprensión de los niveles más arcaicos del funcionamiento de la psique de todo paciente. La observación de bebés nos confronta con los misterios de los orígenes de la vida psíquica y sus primeras manifestaciones, el lenguaje corporal del bebé, y el impacto del arribo de un bebé en la organización familiar y la vida psíquica de cada uno de sus miembros.

Este método ha representado una gran apertura gracias a sus aplicaciones clínicas dentro de diferentes lugares a donde llegan los bebés (maternidades, guarderías, jardines de infantes...). En efecto, la observación representa, por su riqueza, un método que permite a un grupo trabajar y elaborar el material <<bruto>> de la observación y utilizarlo para el desarrollo del pensamiento.

Considérense también las contribuciones científicas de este método en la comprensión del desarrollo psíquico del bebé y de los pequeños infantes, así como la prevención de los problemas tempranos del desarrollo. Este método ha contribuido dando una nueva luz para las patologías graves como el autismo y la psicosis y una vía abierta para la psicoterapia de la relación padres-bebé.

El Décimo Congreso Internacional sobre la Observación de bebés que se llevará a cabo en Turín, ciudad pionera en Italia en la difusión y la aplicación de la observación dentro de los diferentes contextos: educativos, escolares, terapéuticos y de prevención. Nosotros queremos dar, gracias a este Congreso, una atención particular a los bebés y a los pequeños infantes de nuestros países occidentales, pero también a los de países en desarrollo, infantes expuestos a frecuentes cambios violentos que las familias viven durante el pasaje de una cultura tradicional a una cultura <<contemporánea>>.

Este Congreso tiene una continuidad científica con el precedente Congreso Internacional, que se llevó a cabo en Dakar (2012), por primera vez dentro de uno de los países africanos. Pensamos que dar a conocer este método participaría en el desarrollo de la salud pública y en un mayor respeto de los derechos de los infantes, de las mujeres y las familias.

La formación de la observación de bebés ayuda también a los profesionales de la primera infancia que trabajan dentro de un contexto multicultural a tener una mayor apertura y una mayor comprensión de los diferentes modos de relación y de cuidados de los bebés. Lo que representa una base indispensable para [un mejor contacto y una mayor comunicación entre los diferentes grupos culturales] dentro de nuestras sociedades, para ir al reencuentro del bebé y de su familia con una actitud de respeto de sus valores culturales.



INFANT OBSERVATION IN THE 21st CENTURY

**A LOOK AT THE SOCIAL, TECHNOLOGICAL AND MULTICULTURAL TRANSFORMATIONS.
SUPPORT FOR MULTIDISCIPLINARY INTERVENTION.**

Infant Observation in different contexts (family, environment, institution...)

Infant Observation was created in 1948 by Esther Bick and represents a fundamental moment in training for all early childhood professionals and all people confronted with primary levels of thought. This training also enables professionals who are not working with children to improve their skills and understanding of the archaic levels of any patient's psychological functioning.

Infant Observation confronts us with the mysteries of the origins of mental life and its first expressions, the infant's body language, as well as the impact of the baby's arrival in the family arrangement affecting the psyches of each of its members. This method has paved the way to clinical applications in various childcare facilities (maternity hospitals, nurseries, daycare, foster care). Infant Observation, with its vast potential, is indeed a method that allows the working group to think and elaborate the observation's "raw" material and to use it for the development of thought.

The scientific contributions of this method should also be noted. In fact, it helps to understand the psychical development of the infant and the young child and the prevention of early developmental disorders. This method sheds new light on serious illnesses such as autism and psychosis and paves the way to psychotherapy in the parent-infant relationship.

The 10th International Congress on Infant Observation will be organized in Turin, a city that played a leading role in Italy for the spreading and application of the observation method in various contexts: educational, scholastic, therapeutic, and preventative. Thanks to this Congress, we want to give particular attention to infants and young children in our Western countries but also in developing countries, where children are often exposed to violent changes that families experience by passing from a traditional culture to a "contemporary" one.

This Congress will employ the scientific methods of the previous International Congress, which was organized in Dakar (2012), the first ever in an African country. We believe that the widespread experience of this method will lead to the development of public health and a greater respect for children's, women's, and families' rights.

Infant observation training also helps early childhood professionals who work in a multicultural context to develop a more open mind and a better understanding of the different forms of early relations and care. This constitutes an indispensable basis to better engage with various cultural groups in our societies and to meet with the baby and the family with an attitude of respect for particular cultural values.

MEMBRI DEL COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE – MEMBRES DU COMITE SCIENTIFIQUE INTERNATIONALE – MIEMBROS DEL COMITE SCIENTIFICO - MEMBERS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEE

- Maria Pagliarani (Svizzera, Switzerland)
- Andrea Austa, Graciela Ball, Claudia Lucía Borensztejn, Monica Cardenal, Silvia Neborak (Argentina)
- Marie Muller, Rosella Sandri (Belgio, Belgium)
- Nara Amália Caron, Luciane Falcao, Rita Sobreira Lopez (Brasile, Brazil)
- Arouna Ouedraogo (Burkina Faso)
- Hilda Botero (Colombia)
- Djenaba Coulibaly , Marguerite Te Bonle Diawar (Costa d'Avorio, Ivory Coast)
- Hafsa Chbani, Manuel Pérez Sánchez, Jorge Tizon (Spagna, Spain)
- Michel Amar, Pierre Delion, Anne Frichet, Bernard Golse, Geneviève Haag, Michel Haag, Didier Houzel, Françoise Jardin, Marie-Christine Le Guellec-Caumont, Rosa Mascaro, Denis Mellier, Régine Prat (Francia, France)
- Doukuré Morifodé (Guinea)
- Trudy Klauber , Jeanne Magagna, Gianna Williams, Biddy Youell (Grande Bretagna, United Kingdom)
- Miri Keren (Israele, Israel)
- Elena Bonassi , Luigia Cresti, Donatella Focchi, Alba Greco , Suzanne Maiello, Milvia Morra, Simona Nissim, Dana Scotto di Fasano , Anna Tabanelli (Italia, Italy)
- Baba Koumaré (Mali)
- Hafsa Chbani (Marocco)
- Clotilde Juárez , Esperanza Pérez de Plá, Nohemí Reyes Polanco (Messico, Mexico)
- Idrissa Ba, Momar Camara, Mamadou Habib Thiam, Oumou Ly Kane (Sénégal)
- Radhia Ben Youssef (Tunisia)
- Brian Feldman, Nydia Lisman Pieczanski (U.S.A.)
- Elena Castro (Cile, Chili)

MEMBRI DEL COMITATO DI ORGANIZZAZIONE – MEMBRES DU COMITE D'ORGANISATION – MIEMBROS DEL COMITE DE ORGANIZACION - MEMBERS OF THE ORGANIZING COMMITTEE

- Elena Bonassi
- Rosella Sandri
- Francesca Sisto
- Manuela Tartari
- Marilena Vottero

PREPROGRAMMA - TORINO - 2017

Mercoledì 1 Novembre 2017 - RIUNIONE FORMATORI

Mercredi 1^{er} Novembre - REUNION FORMATEUR

Miércoles 1 de Noviembre - REUNIÓN FORMADORES

Wednesday 1 November - MEETING TRAINERS

15.00 Arrivo e ricevimento dei formatori
Accueil
Bienvenida
Welcome

16.00 Introduzione / Introduction : **R. Sandri** (Belgium)
N. A. Caron, R. Sobreira Lopes, J. Heck Munhoz, M. Steigleder, J. Klokner (Brazil) 
La sfida di diventare formatore all'Infant Observation secondo il metodo Bick
Le défi de devenir formateur à l'observation de bébés selon la méthode Bick
Desafíos de devenir formador a la observación de bebés según el método Bick
Challenge to become trainer in Infant Observation according to the method Bick

17.00 - 18.00 Discussione / Discussion

18.00

1 Novembre 2017 - Cocktail di benvenuto con tutti i partecipanti al Congresso

1 Novembre - Cocktail de bienvenue avec tous les participants

1 de Noviembre - Coctel de bienvenida con todos los participantes

1 November - Welcome cocktail with all participants

20.00



Film sul congresso di Dakar (2012)

Film about the Congress of Dakar (2012)

Ci siamo incontrati a Dakar (e tanto amati...)

Nous nous sommes rencontrés à Dakar (et tant aimés...)

Nos encontramos en Dakar (y tan amados...)

We met in Dakar (and so loved...)

Giovedì 2 Novembre 2017 - Discussant : Franco Borgogno

Jeudi 2 Novembre

Jueves 2 de Noviembre

Thursdav 2 November

PREINFANT E INFANT OGGI
PRE-INFANT ET INFANT OBSERVATION AUJOURD'HUI
OBSERVACIÓN PRE-NATAL Y OBSERVACIÓN DE BEBÉS HOY
PRE-INFANT AND INFANT OBSERVATION TODAY

9.00 - 9.45 Plenaria/Plenary : **E. Bonassi - M. Tartari - M. Vottero Bernardina (Torino) - R. Sandri (AIDOB)** 

9.45 - 10.30 Plenaria/Plenary : **M. Monticelli - R. Coveri (Italy)** 
La storia prima della storia : sviluppi della pre-infant observation
L'histoire avant l'histoire : développements de la pré-infant observation
La historia antes de la historia: la evolución de la pre-infant observación
The story before the story : developments in pre-infant observation



10.30 - 11.00 *coffee break*

11.00 - 11.45 Plenaria/Plenary : **D. Scotto Di Fasano - M. Francesconi (Italy)** 
Una riflessione sul contenimento
Réflexions sur la fonction contenant
Reflexiones sobre la función continente
Reflections on the containing function

11.45 - 12.30 Plenaria/Plenary : **R. Prat (France)** 
Qual' é il contributo dell'infant observation alla psicoanalisi del ventunesimo secolo ?
Que peut apporter l'observation de bébé selon E. Bick au psychanalyste du 21^{ème} siècle ?
¿Qué puede aportar la observación del bebé según E. Bick al psicoanalista del siglo 21?
What can the infant observation according to E. Bick psychoanalyst the 21st century

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



ATELIERS-WORKSHOPS

In simultanea - iscrizione al workshop di scelta
En simultanés - inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Simultáneamente - inscripción solicitada (Ver el boletín)
In simultaneously - registration is required (Registration form)

14.00 - 15.00 **WS 1**

PRÉMATURITÀ, OVODONAZIONE, FECONDAZIONE IN VITRO **PRÉMATURITÉ, DON D'OVULES, FECONDACTION IN VITRO** **PREMATURIDAD, DONACIÓN DE OVULUS, FECUNDACIÓN IN VITRO** **PREMATURITY, EGG DONATION, IN VITRO FERTILIZATION**

1. **B. Feldman** (USA) : Phantoms in the Nursery : The Impact of In Vitro Fertilization as Seen through the Lense of Infant Observation *(English/Spanish)*
2. **L. Cresti - D. Di Gianni** (Italy) : Quale maternita per le donne che scelgono l'ovodonazione ? *(Italian/English)*
3. **W.J. Martins Migliorini** (Brazil) : Lo lugar de la investigación científica en el método de Esther Bick: las interfaces entre ética y metodología *(Spanish/English)*
4. **A. Llaíró - M. Goma** (Spain) : Infant observation and maternal representation in a research context *(English/Spanish)*
5. **T.M. Schneider Donelli** (Brazil) : La observación de bebés como estrategia de intervención en un Centro Obstétrico *(Spanish)*
6. **S.I. Jung** (Brazil) : Comprendiendo la repercusión de las experiencias en la gestación y de la historia familiar en la relación madre-hijo según el método Bick *(Spanish)*
7. **B. Barmack** (USA) : What's missing *(English)*

15.15 - 16.15 **WS 2**

INFANT OBSERVATION E SVILUPPO PSICHICO PRECOCE **INFANT OBSERVATION ET DÉVELOPPEMENT PSYCHIQUE PRÉCOCE** **OBSERVACIÓN DEL BEBÉ Y DESARROLLO PSÍQUICO TEMPRANO** **INFANT OBSERVATION AND EARY PSYCHIC DEVELOPMENT**

1. **A. Berger** (France) : Sur le chemin malaisé de l'individuation. Maman-Bébé à l'épreuve de la psychanalyse *(French)*
2. **L. Grigoletti** (Brazil) : The lack of "the look affective good enough" : the replacement of the parents look for the look of a stranger *(Spanish/English)*
3. **S. D'Ambrosio** (Italy) : Geologie famillari : quando il bambino-straniero irrompe con la sua alterità *(Italian)*
4. **S. Neborak** (Argentina) : ¿Quien ejerce la función paterna? *(Spanish/French)*
5. **R. Ben Youssef** (France) : Contenance groupale à l'épreuve de l'observation du bébé *(French)*
6. **K. R. Buscaglione** (Brazil) : Un caso de Observación de bebés : Entre un cuerpo de una madre, adoptado, abusado, con un embarazo asistido y su transmisión psíquica para las próximas generaciones *(Spanish)*
7. **M. C. Pereira Da Silva** (Brazil) : De l'observation à l'intimité mère-bébé *(French/ Spanish)*



16.15 - 16.45

coffee break



16.45 - 17.45 **WS 3**

**INFANT OBSERVATION TRA FORMAZIONE E TRASFORMAZIONE
INFANT OBSERVATION ENTRE FORMATION ET TRANSFORMATION
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS ENTRE FORMACIÓN Y TRANSFORMACIÓN
INFANT OBSERVATION BETWEEN FORMATION AND TRANSFORMATION**

1. **S. Grunspun - N.R. de Avila Ferreira França** (Brazil) : Infant Observation como instrumento de formación psicoanalítica : Método E. Bick (*Spanish*)
2. **C. Juarez** (Mexico) : Observación de infantes en la formación de formadores de profesionales de la educación inicial (*Spanish/English*)
3. **R. Ben Youssef** (France) : Cogitations dans un groupe d'observation de bébé : Entre recherches et attente (*French*)
4. **D. Mellier** (France) : Naissance et dynamique d'un "berceau psychique familial" (*French/English*)
5. **P. Gatti - M.A. Santarone** (Italy) : L'infant observation come esperienza trasformativa : turbolenze emotive, difese e conoscenza (*Italian*)
6. **V. Taly** (France) : Face aux manifestations de bien-être ou d'inconfort du bébé... Quel écho chez le parent, l'observateur et le groupe de participants ? (*French*)
7. **T. Hatzor** (USA) : The function of infant observation in three different settings : In the clinic, in research and in teaching (*Spanish/English*)

20.30 - 22.00



Film « In Utero » - commento di J. Magagna (United Kingdom) (*English*)
(commentaire par, comentada por, commented by)



Venerdì 3 Novembre 2017 - Discussant : Roberto Beneduce

Vendredi 3 Novembre

Viernes 3 de Noviembre

Friday 3 November

**LE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE, MULTICULTURALI
LES TRANSFORMATIONS SOCIALES, TECHNOLOGIQUES ET MULTICULTURELLES
LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES, TECNOLÓGICAS Y MULTICULTURALES
SOCIAL, TECHNOLOGICAL AND MULTICULTURAL TRANSFORMATIONS**

9.00 - 10.00

Plenaria/Plenary : **B. Feldman** (USA) 

La pelle culturale

La peau culturelle

La piel cultural

Cultural skin

10.00 - 11.00

Plenaria/Plenary : **R. Sandri** (Belgium) 

Lo sguardo dell' « altro »

Le regard de « l'autre »

La mirada del « otro »

The look of the « other one »



11.00 - 11.30

coffee break

ATELIERS-WORKSHOPS

In simultanea - iscrizione al workshop di scelta
En simultanés - inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Simultáneamente - inscripción solicitada (Ver el boletín)
In simultaneously - registration is required (Registration form)

11.30 - 12.30 **WS4**

QUANDO L'OCCIDENTE INCONTRA IL CONTINENTE ASIATICO QUAND L'OUEST RENCONTRE L'EST CUANDO OCCIDENTE SE ENCUENTRA CON ORIENTE WHEN WEST MEETS EAST

1. **N. Lisman Pieczanski** (USA) : When West meets east : teaching psychoanalytic infant observation in a different culture (*English/Spanish*)
2. **A. Tripathi** (India) : To hold a baby : An attempt to understand the cultural and personal imagination of an infant in observation in New Delhi, India (*English*)
3. **N.D. Paiva** (India) : Envy in the Gaze (*English*)
4. **T. Kullar** (India) : A Rose is a Lotus is a Marigold : The Evocations of Multiple, Fluid and Absent Names in the Mothering of Infants in India (*English*)
5. **U. Agarwal** (India) : Searching for the girl in the Indian mother (*English*)
6. **M.E. Gachelin** (France) : Les effets de l'évolution sociale, économique et culturelle sur le maternage (*French*)

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



14.00 - 15.15 **WS5**

L'INFANT OBSERVATION INCONTRA ALTRE CULTURE L'INFANT OBSERVATION RENCONTRE D'AUTRES CULTURES LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS ENCUENTRA OTRAS CULTURAS L'INFANT OBSERVATION MEETS OTHER CULTURES

1. **M. Camara - R. Sandri** (Senegal) : Représentation culturelles de la grossesse au Sénégal (*French*)
2. **I. Ba** (Senegal) : Apports de l'observation du bébé selon la méthode Esther Bick à la psychiatrie au Sénégal - Contributions of infant observation according to Esther Bick method to psychiatry in Senegal (*French*)
3. **A. Tabanelli - M. Di Pietro - E. Omassi - C. Rebuffoni - L. Sessa - G. Vimercati** (Italy) : Percorsi di cambiamento. Il metodo Infant Observation tra migrazione, trasformazioni sociali e multiculturali: quali integrazioni ? Osservazioni in famiglie africane (*Italian*)
4. **L. de la Serna** (Argentina) : El observador en una cultura aborigen : su implicación y la capacidad de "reverie" (*Spanish/English*)
5. **E. E. Canzutti - A. M. López** (Argentina) : Aportes de la Observación de bebés en programas de salud comunitaria en poblaciones multiculturales – Babies sighting contribution on communities health programs for multicultural populations (*Spanish/English*)
6. **B. Quirot** (France) : Du bébé entre ethnologie et psychanalyse ? Une source féconde de liens (*French*)
7. **M. Boehmer - V. Beaulen** (Belgium) : L'approche de l'observation du bébé selon Esther Bick au service de la relance et/ou de la restauration de la fonction contenante nécessaire au « Naître parents » mise à mal par un parcours d'exil émaillé de traumatismes tant physiques que psychiques (*French*)

15.15 - 16.15 **WS 6**

L'INFANT OBSERVATION E NUOVE TECNOLOGIE
L'INFANT OBSERVATION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS
INFANT OBSERVATION AND NEW TECHNOLOGIES

1. **N. A. Caron - R. Sobreira Lopes** (Brazil) : Les défis du XXI^e siècle pour le bébé (*Spanish/French*)
2. **V. Montreynaud** (France) : Les bébés et les écrans (*French*)
3. **W. J. Martins Migliorini** (Brazil) : El campo sensorial de la observación de la relación madre-bebé, en la actualidad : los juguetes sofisticados y los pañales (*Spanish*)
4. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Technology expressions in the context of Infant Observation - Expressiones midiaticas en el contexto de la Observación de Bebés (*English/Spanish*)
5. **M.A. Widdershoven** (Greece) : Clinical intervention via Skype with parents and their young children (*English*)



16.15 - 16.45

16.45 - 17.45 **WS 7**

L'INFANT OBSERVATION NEL CONTESTO SOCIALE
L'INFANT OBSERVATION DANS LE CONTEXTE SOCIAL
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS EN EL CONTEXTO SOCIAL
INFANT OBSERVATION IN THE SOCIAL CONTEXT

1. **E. Pérez de Plà** (Mexico) : El desolador encuentro con bebés rechazados, descuidados e ignorados en el medio familiar (*Spanish/French*)
2. **V. Avila - M. Marchant** (Chile) : La observación de lactantes en contextos de vulnerabilidad (*Spanish*)
3. **G. Ball** (Argentina) : Las familias actuales : integración multicultural, el padre como sostenedor del bebé, los elementos electrónicos dominando los vínculos - Families nowadays: Multicultural integration, the father's role as a support to the baby, electronic devices governing family ties (*Spanish/English*)
4. **C. M. C. Delgado Teijeiro - A.M. Fabre Y Del Rivero** (Mexico) : Efectos psíquicos de lo traumático temprano en la parentalidad adolescente y las repercusiones en el bebé nacido. La necesidad de la intervención temprana (*Spanish*)
5. **A. B. Dorado de Lisondo** (Brazil) : Once upon a time a teenager mother - Era una vez una adolescente madre... (*Spanish/English*)
6. **S. Roberti - O. Nève** (Belgium) : L'apport de l'observation selon E.Bick et de la « rétroaction vidéo » dans le cadre de familles en situation de grande vulnérabilité psycho-sociale (*French*)
7. **B. R. Costa Neves** (Brazil) : Volviendo a la labor: encuentros y desencuentros de la díada madre-bebé según la Observación de la Relación Madre-Bebe de Esther Bick (*Spanish*)



20.30 - 22.00

Film : « Las Acacias » présenté par N. A. Caron et R. Sobreira Lopes
 (*Spanish/French*)
 presentato da/presented by (présenté par, presentada por)

Sabato 4 Novembre 2017

Samedi 4 Novembre

Sábado 4 de Noviembre

Saturday 4 November

**MULTIPROFESSIONALITA : IL CONTRIBUTO DELL'INFANT
OBSERVATION
LA CONTRIBUTION DE L'INFANT OBSERVATION A LA
MULTIPROFESSIONALITE
EL APOYO APORTADO POR OBSERVACIÓN DE BEBÉS A LA
MULTIDISCIPLINARIEDAD
SUPPORT FOR MULTIDISCIPLINARY STEMMING FROM INFANT
OBSERVATION**

9.00 - 10.00 Plenaria/Plenary : **G. Williams** (United Kingdom) - **A. Cavalli** (United Kingdom/Italy) 
Come scandire il tempo in setting "non clinici" » Riflessioni sulla tecnica dello "special time"
**Comment rythmer le temps dans un cadre « non-clinique » (Réflexions sur la technique du
« special time »)**
**Cómo pausar el tiempo en un encuadre "no clínico" (Reflexiones sobre la técnica del "tiempo
especial")**
How rhythm in the time frame « non-clinical » (Reflections on the technique of « special time »)

ATELIERS-WORKSHOPS

In simultanea - iscrizione al workshop di scelta
En simultané - inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Simultáneamente - inscripción solicitada (Ver el boletín)
In simultaneously - registration is required (Registration form)

10.15 - 11.15 **WS 8**

**INFANT OBSERVATION E PSICOPATOLOGIA DEL BAMBINO
INFANT OBSERVATION ET PSYCHOPATHOLOGIE DE L'ENFANT
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LA PSICOPATOLOGÍA INFANTIL
INFANT OBSERVATION AND CHILD PSYCHOPATHOLOGY**

1. **C. Martin** (Brazil) : Una mirada acerca del tratamiento del desarrollo infantil (*Spanish*)
2. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Favoreciendo las relaciones emocionales en la Intervención Padres – Niños en situación de riesgo de funcionamiento autístico: una cuestión contemporánea en nuestro mundo cambiante - Favoring emotional relationships in Joint Parent-Child interventions in situations of risk of autistic development : a contemporary issue in our changing world (*Spanish/English*)



3. **C. Beschi - L. Curone** (Italy) : L'osservazione psicoanalitica in Unità Operative di Neuropsichiatria Infantile : uno sguardo tridimensionale su bambini-adolescenti autistici, famiglie e operatori socio-sanitari *(Italian)*
4. **M.A. Widdershoven** (Greece) : The psychoanalytic observation of a silent young child in a multidisciplinary setting *(English)*
5. **E. Raino** (Italy) : La costruzione del "senso di esistere" attraverso la relazione con l'altro e la scoperta del mondo *(Italian)*
6. **M. Vottero Bernardina** (Italy) : L'Infant observation: non solo strumento formativo, ma opportunità di contenimento, accoglienza, crescita e sostegno alla genitorialità in situazioni di importante rischio psico-evolutivo. L'esperienza della consapevolezza e del cambiamento in una storia clinica dove la trasmissione trans-generazionale ha avuto come caratteristiche preminenti il grave maltrattamento e l'abuso *(Italian/French)*
7. **E. Dozio** (France) : Le rôle de l'observation de l'interaction mère-bébé dans le processus de transmission du traumatisme psychique *(French)*



11.30 - 11.30

coffee break

11.45 - 12.45 **WS9**

**INFANT OBSERVATION E SERVIZI NEONATOLOGIA
L'INFANT OBSERVATION ET SERVICES DE NÉONATOLOGIE
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LOS SERVICIOS DE NEONATOLOGÍA
INFANT OBSERVATION AND NEONATOLOGY SERVICES**

1. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Desarrollos y aportes de la Observación de Bebés para el trabajo multidisciplinario en Unidad de Cuidado Intensivo Neonatal: transformando miradas - Developments and contributions of Infant Observation to the multidisciplinary work in a Neonatal Intensive Care: transforming looks *(Spanish/English)*
2. **F. Bevilacqua** (Italy) : Quando la pelle non c'è - When no skin is there *(Italian/English)*
3. **M. Iwan - S. Awiron - M.J. Saiz Finzi** (Argentina) : Mamá y bebé luchando por la vida *(Spanish)*
4. **H. Botero** (Colombia) : ¡Por qué me dejas! Y otras creencias... Muerte en la unidad de recién nacidos – Why do you leave me ! And other beliefs... Death in the neonatal unit *(Spanish/English)*
5. **T. Bailer-Sayer** (United Kingdom) : Entangled in Technology : Helping parents and infants connect on the Neonatal Unit *(English)*
6. **M. Monter - C. Juárez - B. Blum** (Mexico) : Apreciando lo que no se puede ver, la observación de una bebé con ceguera *(Spanish)*

12.45 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



ATELIERS-WORKSHOPS

In simultanea - iscrizione al workshop di scelta
En simultanés - inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Simultáneamente - inscripción solicitada (Ver el boletín)
In simultaneously - registration is required (Registration form)

14.00 - 15.00 **WS10**

INFANT OBSERVATION, PEDIATRIA E SVILUPPO SOCIALE PRECOCE L'INFANT OBSERVATION, PÉDIATRIE ET DEVELOPPEMENT SOCIAL PRECOCE

INFANT OBSERVATION, PEDIATRIA Y DESAROLLO SOCIAL PRECOZ INFANT OBSERVATION, PAEDIATRICS AND EARLY SOCIAL DEVELOPMENT

1. **M. Cardenal** (Argentina) : El método de Esther Bick y sus aportes a la pediatría *(Spanish)*
2. **J. Pourrinet** (France) : La place de l'observation de bébé dans le cadre d'une recherche en endocrinologie pédiatrique *(French)*
3. **F. Bonelli - H. Gane** (France) : L'observation Esther Bick au fil du temps, à l'Unité de soins précoces Myriam David *(French)*
4. **C. Daudt** (Brazil) : Embarazo de mellizos : El otro en mí *(Spanish)*
5. **N. Allami-Abouhazim** (France) : L'observation selon Esther Bick dans le cadre d'une unité d'accueil parents-bébé *(French)*
6. **R. Wade** (Senegal) – **R. Prat** (France) : Bébé observé, bébé observateur : quels sous-bassements neuro-cérébraux, quelles conséquences sur le fonctionnement du cerveau ? *(French)*
7. **G. Messetti** (Italy) : Osservare le relazioni tra bambini al nido d'infanzia *(Italian)*

15.15 - 16.15 **WS11**

INFANT OBSERVATION E PSICOTERAPIA DEL BAMBINO L'INFANT OBSERVATION ET PSYCHOTHÉRAPIE DE L'ENFANT LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y PSICOTERAPIA INFANTIL INFANT OBSERVATION AND CHILD PSYCHOTHERAPY

1. **J. Wakelin** (United Kingdom) : 'Watch Me Play!' Using observation to support infants and young children in care *(English)*
2. **T. Hatzor** (USA) : The clinician's mind as a playground: Transforming mental representations through infant observation *(English)*
3. **P. Corde** (France) : Groupe d'applications thérapeutique de la méthode d'observation selon E. Bick. Rôle et fonction du groupe, place du groupe à l'institution *(French)*
4. **H. Edouardo Jaar - P. Becerra** (Chile) : Observación de un bebé entregado al cuidado de una familia de acogida temporal *(Spanish)*
5. **I. I. Martini** (Brazil) : Attraverso Renata *(Italian/Spanish)*
6. **A. Mariani** (Italie) : È ancora possibile lavorare nelle istituzioni pubbliche per l'età evolutiva e mantenere efficacemente la dimensione mentale dell'Infant Observation? Frammenti esemplificativi e brevi considerazioni *(Italian)*
7. **M. S. Regadas de Moraes Valladares** (Brazil) : Early psychoanalytical interventions in a mother-baby relationship *(English/Spanish)*



16.15 - 16.45

coffee break

16.45 - 17.45 **WS 1 2**

**INFANT OBSERVATION E CONTESTO EDUCATIVO
L'INFANT OBSERVATION. ET CONTEXTE ÉDUCATIF
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y CONTEXTO EDUCATIVO
INFANT OBSERVATION AND EDUCATIONAL CONTEXT**

1. **G. Messetti** (Italy) : Educare lo sguardo. Infant observation e cura educativa (*Italian*)
2. **G. Federico** (Argentina) : Observación de bebés con necesidades especiales - Osberving babies with special needs (*Spanish/English*)
3. **C. Juárez** (Mexico) : Observación de infantes en la formación de formadores de profesionales de la educación inicial (*Spanish/English*)
4. **V. Franchi - N. Nanzer - I. Marion-Moron** (Switzerland) : Application de l'observation dans le traitement de bébés placés : étude de cas de l'impact de l'observation sur un bébé placé en foyer avant son intégration en famille d'accueil (*French/English*)
5. **A. Toth** (Switzerland) : Observations at starting kindergarten : the change of being a non-native speaker (*English*)
6. **D. Fiocchi** (Italy) : L'Infant Observation: da un nuovo metodo per l'analisi dei dati alla costruzione di un setting. Procedure e risultati (*Italian*)
7. **J. Rochette-Guglielmi** (France) : Petits et grands accidents de berceau et genèse des actes violents. La période précoce, les expériences précoces, seraient-elles « à l'origine des motifs moraux » ? (*French*)



21.00

Cena danzante !

Dîner dansant !

Cena y baile !

Dinner dance !

Domenica 5 Novembre 2017

Dimanche 5 Novembre

Domingo 5 de Noviembre

Sunday 5 November

**CONCLUSIONI
 CONCLUSIONS
 CONCLUSIONES
 CONCLUSIONS**

9.00 – 9.45

Plenaria/Plenary : **J. Magagna, H. Dwyer-Hall** (United Kingdom) 

L'esperienza di un bambino di 2 anni, quando le osservazioni settimanali si concludono

Expérience d'un bébé de deux ans à la fin des visites d'observation

Experiencia de un bebé de dos años al final de las visitas de observación

The two year old's experience when the observation visits were coming to an end

9.45 - 10.30

Plenaria/Plenary : **S. Nissim, M. Pagliarani** (Italy - Switzerland) 

Quando e come si conclude un'Infant Observation : note dai protocolli dell'I.O. e del gruppo di discussione

A quel moment se termine une observation et comment ? Notes à partir des protocoles de l'observation et des discussions de groupe

¿ En cuál momento se acaba una observación y cómo? Notas a partir de los protocolos de la observación y de las discusiones de grupo

The ending of mother-infant : notes from the protocols of Infant Observation and the seminar group

10.30 - 11.15

Plenaria/Plenary : **J. Messer** (USA) 

Il desiderio che non ci sia mai una fine : lottando con le separazioni nell'Infant Observation e nel trattamento psicoanalitico

Le désir qu'il n'y ait pas de fin : lutte avec la séparation dans l'observation et dans le traitement psychanalytique

El final de una observación del bebé : experiencias de una madre y de un observador

A mother's and observer's experiences of ending an observation

The Wish to Never End: Grappling with Separations in Infant Observation and Psychoanalytic Treatment



11.15 - 11.45

coffee break



11.45 - 13.00 **Tavola Rotonda - Conclusioni**
Table ronde - Conclusions
Mesa redonda - Conclusiones
Round table - Conclusions

RIUNIONE DEI FORMATORI
REUNION DES FORMATEURS
REUNION DE LOS FORMADORES
MEETING OF TRAINERS

14.30 - 16.30 **Preparazione prossimo Congresso Internazionale del 2021**
Préparation du prochain Congrès International de 2021
Preparación del próximo Congreso Internacional 2021
Next International Congress of 2021

AIDOB

ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT
DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK

16.30 - 17.30 **Assemblea Generale dell' AIDOB**
Assemblée Générale de AIDOB
Asamblea General de la AIDOB
General Assembly of AIDOB



INFORMATIONS & INSCRIPTIONS - www.aidobb.org



A propos de Turin

Première capitale de l'Italie de 1861 à 1864, Turin, la belle métropole piémontaise fut le fief des ducs de Savoie, cité royale, ville de la FIAT, elle possède un patrimoine diversifié, de nombreux musées et une vie culturelle dynamique. Traversée par le Pô, avec pour toile de fond les Alpes, Turin a su se reconvertir après la crise industrielle des années 80. Turin a changé de visage tout en conservant les splendeurs baroques de son centre historique : une ville agréable et humaine, où, de cafés historiques en restos *slow food*, les Turinois cultivent avec élégance un certain art de vivre...

CONSEIL

La Torino + Piemonte Card offre gratuité et tarifs réduits dans les transports et la plupart des institutions culturelles de la ville.

Attention ! Les musées sont fermés le lundi.

A visiter

- Musée du Cinéma
- Mole Antonelliana
- Musée Egyptien
- Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea
- Museo d'Arte Contemporanea - Castello di Rivoli
- La Venaria Reale
- Musée de l'Automobile



Bénéficiaire de tarifs préférentiels avec Air France et KLM Global Meetings

Code Identifiant à communiquer lors de la réservation (ID) : **29422AF**

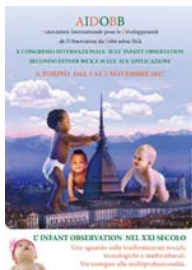
Valable pour un transport entre le **27/10/2017 to 10/11/2017**

Pour obtenir les tarifs préférentiels consentis pour cet événement connectez-vous sur :

www.airfrance-globalmeetings.com

Il peut vous être demandé de justifier l'utilisation du tarif consenti à tout moment de votre voyage.

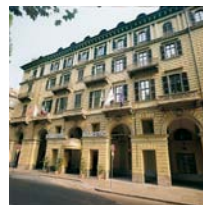
Pour connaître votre agence Air France la plus proche, consultez : www.airfrance.com



A propos du Congrès

LIEU DU CONGRES

Starhotels Majestic - Corso Vittorio Emanuele II, 54 - 10123 Torino, Italie



LANGUE DU CONGRES

Les langues officielles du Congrès seront **l'italien et l'anglais**. Des interprétations en **français et en espagnol** seront assurées durant toutes les séances plénières et de nombreux ateliers. Les séances proposant une interprétation simultanée seront repérées par le symbole .

Tous les intervenants sont tenus de présenter leurs travaux **dans une deuxième langue : anglais, français, espagnol ou italien**.

ANNULATION ET REMBOURSEMENT

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription. Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

Annulations et remboursements

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription.

Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

1. Annulation reçue avant le 30 avril 2017 - remboursement complet des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
2. Annulation reçue entre le 1^{er} mai et 31 juillet - 80% des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
3. Les annulations reçues après le 1^{er} août 2017 - aucun remboursement

LETTRÉ DE VOYAGE - INVITATION

Lettres d'invitation : Les lettres d'invitation nécessaires à l'obtention des visas sont délivrées sur simple demande e-mail : sebban.pascale@noos.fr

Pour obtenir une lettre d'invitation, les participants doivent être inscrits et à jour de leurs droits d'inscription. Nous conseillons d'engager la procédure de demande de visa le plus tôt possible.

Lettre relative au transport de médicaments: nous vous invitons à vous rapprocher de votre médecin traitant dans le cadre de prise de médicaments

CERTIFICAT DE PRESENCE

Une fois leur inscription enregistrée, les congressistes recevront une lettre de confirmation et une facture acquittée des règlements effectués. Veuillez alors vérifier si votre nom a bien été orthographié.

Toute erreur doit être signalée à sebban.pascale@noos.fr

Tous les congressistes se verront remettre un certificat de présence, en même temps que le badge nominatif dans leur « dossier du congressiste » sur site.

BADGES

Tous les congressistes, accompagnants et exposants recevront un badge nominatif à leur arrivée. Ce badge devra être obligatoirement porté à tout moment, à l'occasion de tous les événements, culturels ou autres, et présenté pour accéder aux sessions du Congrès, aux déjeuners et à la salle d'exposition. Chaque congressiste sera responsable de son badge, dont un seul exemplaire sera fourni.

ASSURANCE

Les organisateurs du 10ème Congrès International sur l'Observation du Bébé à Turin recommandent vivement à chaque participant de souscrire à une assurance santé et voyage individuelle, valable pendant toute la durée de leur séjour.

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

**BULLETIN D'INSCRIPTION/REGISTRATION FORM
FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN**

A renvoyer à AIDOB / Thanks to return this registration form to AIDOB

Pascale Sebban - 7 Av. de la Convention - 94110 Arcueil (France)

PARTICIPANT ☐ Pr ☐ Dr ☐ Mlle ☐ Mme ☐ M.

Cogname/Nom/Apellido/Family name

Nome/Prénom/Nombre/First name.....

Professione/Profession/Profesión

Idirizzo/Adresse/ Dirección /Address

☐ Professionale/Cabinet/ Consultorio /Office

☐ Personale/Personnelle/Privada/Personal

Codice Postale/Code Postal/Codigo Postal/Zip Code Citta/Ville/Ciudad/City

Paese/Pays/País/Country

Tél. (le plus facilement joignable/where most easily joined/el práctico)

E-mail@.....

Cellulare/Mobile/ Móvil /Mobile phone.....

☐ I am registering for the 10th Intern. Congress of Infant Observation-TURIN

Registration Fees* (*without lodging and transport) - Access to the conferences, workshops and the exposition.

Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978, modifiée en 2004, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données qui vous concernent. pour exercer ce droit, merci d'adresser votre demande à sebban.pascale@noos.fr

BULLETIN D'INSCRIPTION/REGISTRATION FORM FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

A renvoyer à AIDOB / Thanks to return this registration form to AIDOB

Pascale Sebban - 7 Av. de la Convention - 94110 Arcueil (France)

TARIFS/PRICES/PRECIOS Droits d'inscription* (*hors hébergement et transport) - Accès aux conférences, aux ateliers et à l'exposition. 6 pauses café. Cocktail de bienvenue.

☐ 240,00 €	Etudiant/Student/Estudiante	
☐ 360,00 €	Intervenants/Speakers (jusqu'au/until/hasta)	31/12/2016
☐ 20,00 €	Cotisation AIDOB pour les Intervenants 2016/Application for membership 2016	
☐ 380,00 €	Individuel/Individual (avant le/before/antes)	30/04/2017
☐ 20,00 €	Cotisation AIDOB 2016/Application for membership 2016	
☐ 480,00 €	Individuel/Individual (après le/after/después)	01/05/2017
☐ 500,00 € *	Formation Continue avant	01/05/2017
☐ 590,00 €	Formation Continue après le	01/05/2017
☐ 700,00 €	Sur Place/On site/En el sitio	
☐ 120,00 €	Tarif à la journée - en fonction des places disponibles - Uniquement à partir du	15/06/2017

Règlement à effectuer à/Payment to be made to/Pagar a : **AIDOB**

COORDONNEES BANCAIRES/BANK DETAILS/SEÑAS BANCARIAS

Banque/Bank/Banco : Société Générale

Titulaire du Compte/Account Holder/Titular de la cuenta : AIDOB

Domiciliation/Branch/ Domiciliación : PARIS PARC BRASSENS (03541)

RIB : 30003 03541 00050187336 24

IBAN : FR76 3000 3035 4100 0501 8733 624

BIC : SOGEFRPP

Montant du paiement effectué/Total Amount Paid/Importe del pago efectuado = €

Date/Fecha/...../.....

☐ Virement/Transfer/ Transferencia

☐ Chèque/Check

☐ On Website AIDOB

Annulations et remboursements

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription.

Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

1. Annulation reçue avant le 30 avril 2017 - remboursement complet des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
2. Annulation reçue entre le 1^{er} mai et 31 juillet - 80% des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
3. Les annulations reçues après le 1^{er} août 2017 - aucun remboursement